

- Jo** I pēhea te kapa haka, Hana?
How was culture group practice, Hana?
- Hana** E hoa, he rawe! He pai a Haami ki te haka.
Friend, awesome! Haami is great at the haka.
- Jo** Ā, ko koe te kaitātaki wahine, nē!
And, you're the female leader, eh!
- Hana** Tērā pea.
Maybe.
- Hana** Aī, taihoa, Jo! Kei te pīrangi au ki te waiata.
Hey, hang on, Jo! I want to sing.
- Jo** Kei te pīrangi koe ki te waiata ki a Haami!
You want to sing to Haami!
- Hana** Tērā pea, e hoa!
Maybe, girlfriend!
- Hana** Kia hua ko te pai
Kia tau tō atawhai
Manaakitia mai
Aotearoa

*Guard Pacific's triple star
From the shafts of strife and war
Make her praises heard afar
God defend New Zealand*
- Jo** He reka tō reo. E Hana, he pai ki tō whānau te poitarawhiti?
Your voice is sweet. Hana, does your family like netball?
- Hana** Āna!
Absolutely!
- Pāpā** Kia ora kōrua.
Hi, you two.
- Jo** Kia ora Pāpā
Hi, Dad.
- Hana** Kia ora Matua.
Hello, (Jo's) dad.

Scene 1 DVD Transcript

UNIT TWELVE

- Pāpā** Ko wai te tīma toa?
Who's the champion team?
- Jo and Hana** Ko Aotearoa!
New Zealand!
- Pāpā** Tautoko! Kia kaha, Aotearoa!
I support that! Go, New Zealand!

Scene 2 DVD Transcript

- Jo** He kaha te kāpene, nē Hana?
The captain is strong, eh Hana?
- Hana** Ko wai?
Who?
- Jo** Ko te takawaenga o Aotearoa.
The New Zealand centre.
- Hana** He kaha rāua ko te takawaenga o Ahitereiria.
Both her and the Australian centre are strong.
- Jo** Āe! He kaha rāua ki te peke!
Yes! They're both strong at jumping!
- Hana** He tere hoki ki te oma.
They're also fast runners.
- Hana and Jo** Kia kaha, Aotearoa!
Go, New Zealand!
- Jo** Auē! Kua whara ngā takawaenga.
Oh no! The centres have hurt themselves.
- Hana** Āe! I tūtuki rāua.
Yes! They crashed (into each other).
- Māmā** Kei te wini tātou?
Are we winning?
- Jo** Āe, i tēnei wā.
Yes, at the moment.

- Pāpā** Ā, kei te whakatā ngā tīma. Jo, mauria mai ngā pihikete.
Ah, the teams are having a break. Jo, bring the biscuits.
- Jo** Kei hea ngā pihikete?
Where are the biscuits?
- Māmā** Kei roto i te kāpata.
In the pantry (cupboard).
- Papa** E hika! Ko wai te takawaenga hou?
Goodness! Who's the new centre?
- Hana** Aua, engari, he kaha ia.
Don't know, but she's strong.
- Jo** Ki te aha?
At what?
- Hana** Ki te oma, ki te peke, me te hopu i te pōro.
Running, jumping and catching the ball.

- Hana** He tere te takawaenga hou ki te omaoma, nē?
The new centre is a fast runner, eh?
- Jo** Āe, tino tere!
Yes, very fast.
- Hana** He Māori ia.
She is Māori.
- Pāpā** Āe, he Māori ia. Nō hea ia?
Yes, she's Māori. Where's she from?
- Hana** Nō Rotorua ia. Nō Rotorua hoki au.
From Rotorua. I'm from Rotorua too.
- Pāpā** Tērā pea he whanaunga ia ki a koe.
Well, she may be a relation of yours.
- Hana** Āe, nō Te Arawa ahau. Nō Te Arawa hoki tōna ingoa whānau.
Yes, I'm from Te Arawa. Her family name (surname) is a Te Arawa name.
- Jo** Titiro! Kia kaha!
Look! Go!
- Māmā** Kia kaha wāhine toa!
Go strong women!
- Māmā, Pāpā, Hana and Jo** Tūmeke, Aotearoa!
Awesome, New Zealand!